



# Оноре де Бальзак

---





# Загальні відомості

---

- **Онорé де Бальзак** (фр. *Honoré de Balzac*; \*20 травня; \*20 травня 1799; \*20 травня 1799, Тур; \*20 травня 1799, Тур, Франція; \*20 травня 1799, Тур, Франція — †18 серпня; \*20 травня 1799, Тур, Франція — †18 серпня 1850; \*20 травня 1799, Тур, Франція — †18 серпня 1850, Париж; \*20 травня 1799, Тур, Франція — †18 серпня 1850, Париж, Франція; \*20 травня 1799, Тур, Франція — †18 серпня 1850, Париж, Франція) — французький

# Біографія



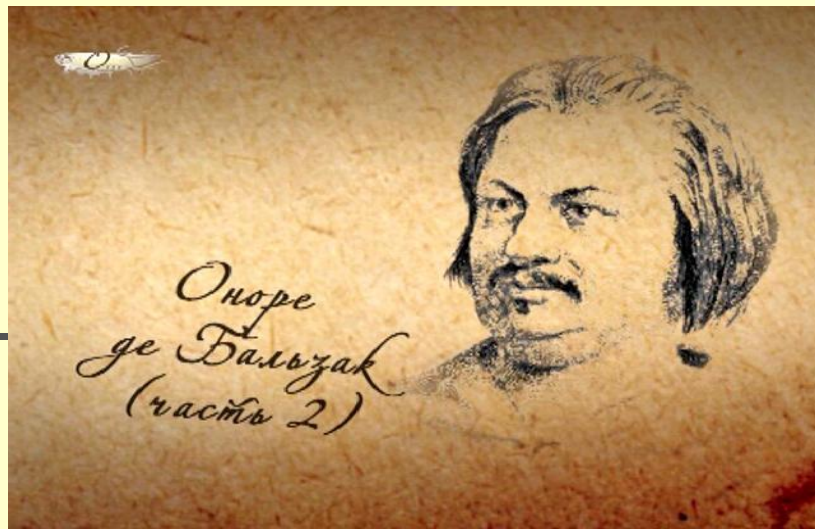
- Народився у місті Тур Народився у місті Тур 20 травня Народився у місті Тур 20 травня 1799 Народився у місті Тур 20 травня 1799. Дід його був селянином Народився у місті Тур 20 травня 1799. Дід його був селянином, а батько «вийшов у люди» і перетворився з «Бальса» на «Бальзака», додавши до свого прізвища шляхетну частку «де». З самого дитинства мати не цікавилася дитиною і влаштувала його в інтернат. У сім років Оноре почав навчання у Вандомському училищі. Йому там не дуже подобалось: предмети викладались абияк, а дисципліна була суворою. Бальзак не був першим учнем, хоча багато писав і захоплювався писанням. Після того як хлопчик захворів (1814), батьки забрали його додому. 1814 Народився у місті Тур 20 травня 1799. Дід його був селянином, а батько «вийшов у люди» і перетворився з «Бальса» на «Бальзака», додавши до свого прізвища шляхетну частку «де». З



- Заглиблення в «прозу» життя посилювалось ускладненням власних матеріальних обставин. **1819** Заглиблення в «прозу» життя посилювалось ускладненням власних матеріальних обставин. 1819 батько Бальзака залишив службу без пенсії і Оноре, того самого року отримавши диплом **юриста** Заглиблення в «прозу» життя посилювалось ускладненням власних матеріальних обставин. 1819 батько Бальзака залишив службу без пенсії і Оноре, того самого року отримавши диплом юриста, змушений був заробляти собі на хліб. Професія адвоката його не приваблювала. Він мріяв про письменницьку діяльність. Родина не ставала йому на заваді, навіть посилено йому допомагала: на сімейній нараді було ухвалено встановити Оноре іспитовий термін тривалістю два роки та фінансувати його. За той час він мав довести, що в нього є справжнє покликання до письменництва і що він здатний створити значний твір. Бальзак спробував догодити умовам угоди, написавши віршовану драму **«Кромвель»** Заглиблення в «прозу» життя посилювалось ускладненням власних матеріальних обставин. 1819 батько Бальзака залишив службу без пенсії і Оноре,

- З 1821 Бальзак жив у Мансарді, спілкувався з журналістами і створив низку модних тоді **«готичних романів»** З 1821 Бальзак жив у Мансарді, спілкувався з журналістами і створив низку модних тоді «готичних романів», спочатку в співавторстві, а потім самостійно. В них можна побачити набір прийомів і тем, властивих такому типу літератури: руїни замків, таємниці, кістяки та небесно чисте **кохання** З 1821 Бальзак жив у Мансарді, спілкувався з журналістами і створив низку модних тоді «готичних романів», спочатку в співавторстві, а потім самостійно. В них можна побачити набір прийомів і тем, властивих такому типу літератури: руїни замків, таємниці, кістяки та небесно чисте кохання. Ці твори теж не принесли Бальзакові бажаних грошей, але відіграли позитивну роль у становленні письменника: саме на них він вигострював свою майстерність, щоб в **1829** З 1821 Бальзак жив у Мансарді, спілкувався з журналістами і створив низку модних тоді «готичних романів», спочатку в співавторстві, а потім самостійно. В них можна побачити набір прийомів і тем, властивих такому типу літератури: руїни замків, таємниці,





- Згодом письменник використовує «фізіологічний нарис» для створення своїх новел Згодом письменник використовує «фізіологічний нарис» для створення своїх новел. Саме так виник його всесвітньо відомий твір «Гобсек» Згодом письменник використовує «фізіологічний нарис» для створення своїх новел. Саме так виник його всесвітньо відомий твір «Гобсек», що був спочатку «фізіологічним нарисом» про лихваря Згодом письменник використовує «фізіологічний нарис» для створення своїх новел. Саме так виник його всесвітньо відомий твір «Гобсек», що був спочатку «фізіологічним нарисом» про лихваря. Від початку 30-х років Бальзак пише великі прозові твори — романи і повісті («Шагренева шкіра» Згодом письменник використовує «фізіологічний нарис» для створення своїх новел. Саме так виник його всесвітньо відомий твір «Гобсек», що був спочатку «фізіологічним нарисом» про лихваря. Від початку 30-х років Бальзак пише великі



# Бальзак і Україна

---

- У 1832 р. письменник отримав листа, що надійшов з Одеси за підписом «Іноземка» з приводу його роману «Тридцятирічна жінка». Авторка послання була багата польська поміщиця Евеліна Ганська. У 1832 р. письменник отримав листа, що надійшов з Одеси за підписом «Іноземка» з приводу його роману «Тридцятирічна жінка». Авторка послання була багата польська поміщиця Евеліна Ганська, власниця маєтку поблизу Бердичева. Письменник почав листування з жінкою, а згодом зустрівся з нею у Швейцарії. Ганська була вродливою вельможною жінкою. Між письменником і нею зав'язались дружні стосунки, які невдовзі переросли в справжнє кохання. Вони не могли одружитись, адже Евеліна мала чоловіка. Венцеслав Ганський помер у 1841 р., але закоханим через різні обставини довелось чекати на вінчання ще дев'ять років. Вони зустрічались у різних містах і країнах Європи: у Швейцарії, Відні, Дрездені, Санкт-Петербурзі, а зрештою одружились у Бердичеві. Бальзак двічі відвідував Україну: у вересні 1847-січні 1848 р. і протягом останніх місяців 1849-го до квітня 1850 року. Окрім Верховні, маєтку Ганської, він кілька разів був у Бердичеві. Україна вразила його своїми полями і родючою землею.

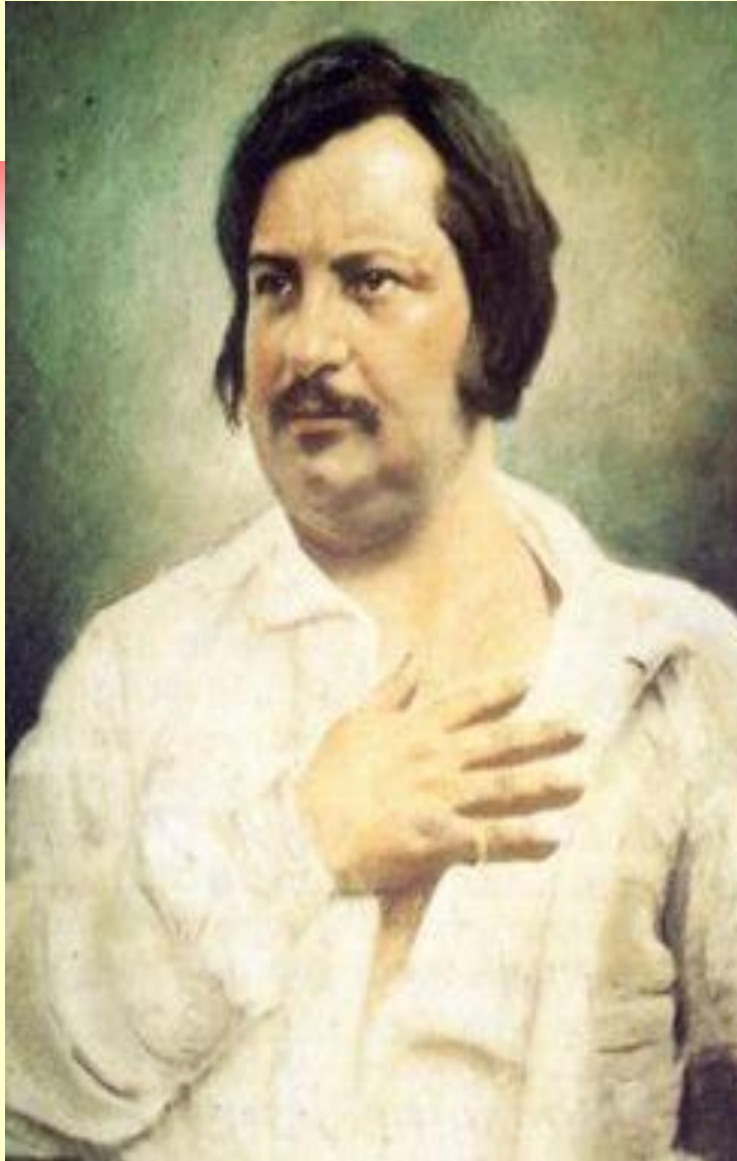


- «...Це пустеля, царство хлібів, ці мовчазні прерії Купера, — захоплено зазначав він. — Тут починається український чорнозем, шар чорного і тучного ґрунту завтовшки футів п'ятдесяти, а іноді навіть і більше. Його ніколи не угниють...»
- Разом з Ганською Бальзак відвідав Київ і так описав його красу і велич у листі до Лори де Сюрвіль:
- «...Ось я і побачив цей Північний Рим, це татарське місто з трьомастами церквами, з багатствами Лаври і Святої Софії українських степів. Добре поглянути на це ще разок...» .
- У 1847У 1847, 1848У 1847, 1848 і 1850У 1847, 1848 і 1850 роках відвідав КиївУ 1847, 1848 і 1850 роках відвідав Київ (загалом було 6 візитів письменника до Києва). Зупинявся у будинку польськихмагнатівУ 1847, 1848 і 1850 роках відвідав Київ (загалом було 6 візитів письменника до Києва). Зупинявся у будинку польськихмагнатів ГанськихУ 1847, 1848 і 1850 роках відвідав Київ (загалом було 6 візитів письменника до Києва). Зупинявся у будинку польськихмагнатів Ганських на ПечерськуУ 1847, 1848 і 1850 роках відвідав Київ (загалом було 6 візитів письменника до Києва). Зупинявся у будинку польськихмагнатів Ганських на Печерську (н





- Наприкінці вересня 1848 Наприкінці вересня 1848, їдучи до Е. Ганської до с. Верхівня Наприкінці вересня 1848, їдучи до Е. Ганської до с. Верхівня, чекаючи вирішення прикордонних формальностей, на 4 дні зупинився у містечку Вишнівець Наприкінці вересня 1848, їдучи до Е. Ганської до с. Верхівня, чекаючи вирішення прикордонних формальностей, на 4 дні зупинився у містечку Вишнівець (нині смт Збаразького району Наприкінці вересня 1848, їдучи до Е. Ганської до с. Верхівня, чекаючи вирішення прикордонних формальностей, на 4 дні зупинився у містечку Вишнівець (нині смт Збаразького району Тернопільської області Наприкінці вересня 1848, їдучи до Е.



- У 1850У 1850 році одружився з Евеліною ГанськоюУ 1850 році одружився з Евеліною Ганською. Вінчання відбулося 2 березняУ 1850 році одружився з Евеліною Ганською. Вінчання відбулося 2 березня 1850У 1850 році одружився з Евеліною Ганською. Вінчання відбулося 2 березня 1850 року в костьолі Святої ВарвариУ 1850 році одружився з Евеліною Ганською. Вінчання відбулося 2 березня 1850 року в костьолі Святої Варвари містаБердичівУ 1850 році одружився з Евеліною Ганською. Вінчання відбулося 2 березня 1850 року в костьолі Святої Варвари містаБердичів. На вінчанні були присутні дочка Евеліни — АннаУ 1850 році одружився з Евеліною Ганською. Вінчання відбулося 2 березня 1850 року в костьолі Святої Варвари містаБердичів. На вінчанні були присутні дочка Евеліни — Анна, Густав



# Твори

---

- **«Психологія шлюбу»** «Психологія шлюбу» **фр.** *Physiologie Du Marriage* (1829);
- **«Гобсек»** «Гобсек» **фр.** *Gobseck* (1830), **повість**;
- **«Еліксир довголіття»** (1830);
- **«Метр Корнеліус»** (1830);
- **«Шагренева шкіра»** (1831);
- **«Червоний готель»** (1831);
- **«Доручення»** (1832);
- **«Покинута жінка»** (1832);
- **«Полковник Шабер»** «Полковник Шабер» **фр.** *Le Colonel Chabert* (1832);
- **«Батько Горіо»** «Батько Горіо» **фр.** *Le Père Goriot* (1834);
- **«Пошуки Абсолюту»** (1834);
- **«Драма на березі моря»** (1834);
- **«Прославлений Годісар»** (1834);
- **«Прощений Мельмот»** (1835);
- **«Шлюбний контракт»** (1835);
- **«Обідня безбожника»** (1836);
- **«П'єретта»** «П'єретта» **фр.** *Pierrette* (1839);
- **«Альбер Саварюс»** (1842);
- **«Уявна коханка»** (1842);
- **«Оноріна»** (1843);
- **«Провінційна муза»** (1844);
- **«Депутат від Арсі»**;
- **«Дрібні буржуа»**;
- **«Театр, який він є»**;
- **«Музей древностей»**;
- **«Етюд про Бейлу»**;
- **«Людська комедія»** «Людська комедія» **фр.** *La Comédie Humaine*;
- **Романи:**
- **«Євгенія Гранде»** «Євгенія Гранде» **фр.** *Eugénie Grandet* (1833);
- **«Втрачені ілюзії»** «Втрачені ілюзії» **фр.** *Les Illusions Perdues* (1843);
- **Драми:**
- **«Маюха»** «Маюха» **фр.** *La*



# Українські переклади

---

- Переклади творів Бальзака українською мовою з'являються в останній третині ХІХ ст. У 1884 р. у Львові вийшов роман «Батько Горіо» як літературний додаток до журналу «Діло». Широке входження письменника в українську культуру починається у 20—30-х роках ХХ ст., коли з'являються в українських перекладах основні його твори. Цей процес тривав у повоєнні роки. Класичними стали переклади українською мовою, виконані І. Сидоренко, Є. Дроб'язком, **В. Підмогильним**, М. Рудницьким та ін.
- З 1989 р. здійснюється 10-томне видання творів Бальзака українською мовою, у підготовці якого взяли участь перекладачі В. Шовкун, Д. Паламарчук, І. Сидоренко, Т. Воронович та ін. Було видано перших п'ять томів. Шостий, був перекладений і зданий до видавництва **В. Шовкуном**, але досі ненадрукований.
- Ряд найвідоміших романів Бальзака українською переклала **Єлизавета Старинкевич** (романи «Шуани», Батько Горіо").
- Існує декілька варіантів українського перекладу роману «Шагреньова шкура» («Шагренева шкіра»). Цей роман перекладали **Василь Вразливий** Існує декілька варіантів українського перекладу роману «Шагреньова шкура» («Шагренева шкіра»). Цей роман перекладали Василь Вразливий (1929 р.), **Ольга Крупко**.
- Одним з перекладачів Бальзака українською був і **Анатоль**

Дякую за увагу!)

